

阿波生活

2015.11
德岛县国际交流协会

德国高中生的德岛行



9月27日~10月4日期间，德岛市城北高中迎来了友好学校德国下萨克森州Lise Meitner高中6名高中生及2名老师的到访。在这期间，师生们在德岛县内进行了观光、造访了德国馆、体验了阿波舞、品尝并感受了日本的饮食文化，大大加深了两所学校师生间的国际交流。

以下是其中两名德国高中生参加本次交流活动的感想文。

德岛的生活体验

Benjamin Weber

刚到日本时我的第一感受就是：“好热啊。”在一年中的这个时候（9月27日）感受如此高的气温对我来说还是第一次。

耳目一新的环境和风景、勾起食欲的香味儿、不可思议的声响，这里的一切都如此新鲜，不断刺激着我的神经。非常感谢我的寄宿家庭，交换搭档利树和他的家人带我参观了学校和德岛市内，对我的关照无微不至。我在城北高中交到了许多新朋友，也获得了许多新的生活体验。让我没想到的是，这次日本与德国友好学校间的交流不仅受到了媒体（报界）的关注，还上了电视报道。在城北高中，我最想感谢的，也是最令我感到温暖的，是友好、亲切和优秀的每一个人。

友好高中交流会：德国 与 日本

Christin Venneklaas

我非常地享受在日本的生活。虽然才刚来几天,但每天都在接触和学习新的事物。我的寄宿家庭对我非常好,我和交换搭档梨绘姑娘相处地也非常愉快。

城北高中的学生和老师们都非常关照我。让我体验到了和德国截然不同的高中生活,并从中有所收获。

我非常喜欢吃拉面、寿司、寿喜烧等日本料理,也很爱喝 White Water、Match Pink 等饮料。

来德岛的第二天我去看了阿波舞表演,看完后不仅深深爱上了这舞步,在演出结束后还被邀请加入了舞者们一起跳舞。在德国,一般情况下观众是不可以上台一起跳的,这点让我感到很吃惊。但正因此,让我有了一段非常愉快的体验。

在城北高中,我们不仅仅学习日语,还参加了诸如互动教室、合唱团、茶道等等课外活动。

互动教室上进行“说明及发表意见”时虽然有些难,但好在有日本搭档不厌其烦地细心解说,让这个环节也顺利完成了。真的是一段充满着乐趣的校园生活。参加合唱团的时候,在练习歌曲之前要进行身体的伸展运动,这在德国也很少见。

来到德岛之后,我越来越会用筷子了。这对我来说实属不易啊。

开心能在德岛与大家相会。分别之后我一定会很想念大家,但同时我也在心中期待着与大家再聚首的那天! 谢谢!

井上和惠 老师

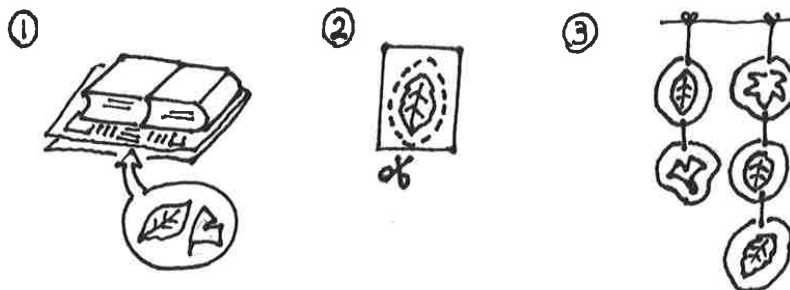
在日本,每年的10月10日被称作“爱眼日”,以此呼吁大家重视爱护自己的眼睛。尤其是对于小朋友来说,因为他们自己很难发现或表达出自己视力上出现的问题,因此需要家长们能够及时发现孩子的异样。请您仔细回忆一下自己的孩子有没有出现过以下举动呢?如看电视时将眼睛眯成一条缝,看书时离书本很近,看东西时习惯性地脸侧向一边。(眼屎较多,经常含泪也需要注意)

弱视等症状如果不在视力功能发育完成的6岁之前接受治疗的话,日后的恢复将变得非常困难。因此

早期发现与早期治疗非常重要。家中孩子一旦出现了任何疑似症状,都请尽早前往眼科接受检查。

另外,平时也可以通过一些行动来爱护眼睛,大家也在生活中重视起来吧。

- ①看电视时距离电视2~3米远
- ②不要躺在床上看书或电视
- ③不要用弄脏的手揉眼睛
- ④不要让刘海遮住眼睛
- ⑤看电视或打游戏时不要用眼过度(每次规定时间)
- ⑥不挑食



落叶挂件小饰品

- ①在公园等地拾得落叶后,夹在报纸中,将书本等重物压在上面放置1周左右。
- ②用透明压膜(没有也可以使用透明胶带)夹住落叶,沿着落叶轮廓,并留下一定余白将落叶剪下。
- ③在余白的部分打上孔,穿上绳子,将2~3片串在一起就完成了。

*也可以贴上贴纸或用蜡笔画一些花纹来做点缀。

在日语中，同一个词在不同语境下的意思有时完全不同。“どうも”就是其中之一。

- | | |
|--|---|
| <p>(1) 「ありがとう」の意味の「どうも」
 <small>い み</small>
 A: 田中さん、会議室に携帯電話を忘れてたよ。
 B: あ、ほんと! どうも。</p> | <p>(1) 意为“谢谢”的“どうも”
 A: 田中先生，您把手机落在会议室啦。
 B: 啊，真的呢! 谢谢。</p> |
| <p>(2) 「理由はよくわからないが」の意味の「どうも」
 <small>り ゆ う</small> <small>い み</small>
 A: マリアさん、野菜が大好きなのに、そのサラダは食べないの?
 B: どうも中に入ってるセロリが苦手なの。</p> | <p>(2) 意为“不知道为什么”“总觉得，好像”的“どうも”
 A: 玛利亚，你不是最爱吃蔬菜了吗? 怎么不吃那个沙拉呀?
 B: 不知道为什么那个沙拉里的芹菜我吃不习惯。</p> |
| <p>(3) 「いやだ」の意味の「どうも」
 <small>い み</small>
 A: クラシックコンサートのチケットあるんだけど、一緒に行かない?
 B: クラシックはどうも…。</p> | <p>(3) 意为“不喜欢”“不愿意”的“どうも”
 A: 我有古典音乐会的门票，一起去看吗?
 B: 古典乐我不太喜欢…。</p> |
| <p>(4) 「すみません」の意味の「どうも」
 <small>い み</small>
 A: お話中のところ、どうも。ちょっといいですか。
 B: はい、なんですか。</p> | <p>(4) 意为“对不起”的“どうも”
 A: 对不起打断您说话了，您现在方便吗?
 B: 方便，有什么事?</p> |

すみません

いやだ

ありがとう

理由はよくわからないが



练习

下列句中的“どうも”分别是什么意思? 请从①「ありがとう」②「理由はよくわからないが」③「いやだ」④「すみません」中，选出正确的意思并将序号填入()中。

- あの背の高い人が、どうも新しく来た先生のようなね。()
- 日常会話だったらいいですけど、スピーチをするのはどうも…。()
- 子供がご迷惑をおかけしました。どうも、申しわけございません。()
- どうも。母がいつもお世話になっております。()
- コーヒーはどうも…。香りは好きなんですが。()

1. 那个高个子的人，好像是新来的老师。
2. 日常会话还能应付，演讲比赛就有点…
3. 小孩给您添麻烦了。非常对不起。
4. 谢谢您一直以来对我妈妈的关照。
5. 我不太喜欢喝咖啡，虽然闻上去还不错。

德岛县文化之森综合公园导入多语种展示解说系统

德岛县文化之森综合公园于平成 27 年 10 月 3 日起，开始启用多语种展示解说系统。

在馆内所展出的作品旁，除了原有日文介绍外，还新增了一个二维码图标。游客仅需用自己所持的手机、平板电脑等电子终端设备，通过扫描二维码，即可浏览该作品的共计 5 语种的作品介绍（包括日文・简体中文・繁体中文・英文・韩文）。即使您的手机没有入网，也不用担心，文化之森综合公园内已覆盖“德岛无线网”，只需输入自己的邮箱地址即可以免费使用该网络。

截至平成 27 年 10 月 3 日，馆内共计 114 件作品新增了该多语种展示二维码。其中包括博物馆内 44 件，鸟居龙藏纪念博物馆内 10 件，近代美术馆内 60 件。



多语种展示解说系统的启用，为外国人观光客提供了极大的方便，即使完全不懂日语，也可通过扫描二维码，获得眼前作品的详细介绍，从而更好地理解与感受该作品。而于此同时，也提高了包括日本人在内的所有参观者对馆内作品的鉴赏乐趣。由于各类电子终端设备可随身携带，以及该系统画面可放大字体，可更改阅读颜色等众多功能，不仅方便了各年龄层人士的阅读，免去了需要贴近纸质说明带来的不便，防止了游客大量集中在作品前，更方便了大家对感兴趣作品信息的收集与管理。

另外，近代美术馆内的部分作品，还独具匠心地配有“触察图”。“触察图”是将原作品通过一块块的小木板展出，并可通过触摸感受原作魅力的作品鉴赏辅助道具。通过“触察图”上凹凸起伏的线条轮廓，以及各不相同的材质触感，可以让包括盲人在内的每一位参观者对原作产生更为直观的理解，让原作欲表达的内容得到进一步地传递。

开馆时间：上午 9 点 30 分至下午 5 点。

周一至周五图书馆开放时间为上午 9 点 30 至晚上 7 点

闭馆日：每周一（如周一遇节假日・调休日则改为第二天）
每月的第三个周四图书馆・文书馆闭馆
年末年初（12/29 ~ 1/4）

地址：德岛市八万町向寺山

电话：088-668-1111

网址：<http://www.comet.tokushima-ec.ed.jp/index.html>



平成 27 年度 国際理解支援讨论会

平成 27 年度 国際理解支援フォーラム

为了加深多文化的理解，作为与国际交流息息相关的每一个人，在生活中应该如何让自己具有更宽广的胸怀呢？让我们在本次讨论会上与所有人一起探讨吧！

讨论会的第一部分将由有着海外日企工作经验的后藤隆三先生带来演讲，第二部分将由居住在县内的外国人国际理解支援讲师带来演讲，第三部分为交流会。期待大家的到场！

日時：平成 27 年 12 月 6 日（日）13 時 30 分～16 時 20 分

場所：（公財）徳島県国際交流協会 会議室（徳島駅ビル クレメントプラザ 6 階）

内容：第一部 後藤 隆三 氏による講話

元ホンダエンジニアリング（株）執行役員タイ国バンコク市駐在（現地法人社長）

「海外駐在で経験した異文化 ビジネスと生活」

第二部 協会登録在住外国人講師による国際理解プレゼンテーション

ワチュガ アイリーン氏（ケニア）

ジョエル バクスター氏（カナダ）

第三部 意見交換 交流会

お茶やお菓子を準備しています。在住外国人の方と楽しく交流しませんか。

参加費：無料

申し込み・問い合わせ：当協会 TEL：088-656-3303 FAX：088-652-0616

E-mail：coordinator3@topia.ne.jp

詳細については、当協会のホームページをご覧ください。 <http://www.topia.ne.jp>

※当日参加も大歓迎ですが、できれば事前に電話かFAXまたはメールでお申し込みください。

※ 请尽量提前通过电话、传真或邮件的方式向本协会报名参加，但当天临时加入者我们也同样欢迎。

第 6 回徳島中国語

スピーチコンテスト開催！

出場者の応援にぜひご来場ください！

お待ちしております！

日時：2015 年 11 月 15 日（日）13:30～

場所：徳島県国際交流協会

（徳島駅ビル クレメントプラザ 6 階）

第 6 届徳島中文演讲比赛

即将拉开帷幕！

欢迎大家前来为选手们加油助阵！

期待您的到场！

时间：2015 年 11 月 15 日（周日）13:30～

地址：徳島县国际交流协会

（徳島站大楼 Clement Plaza 6 楼）

つながりフェスタ 2015

東日本大震災チャリティーイベント
売上金はすべて被災地へ！

これまで支援してきた被災地の皆さんの今の様子や少しずつ変化する街の様子などを詳しくご報告します。また恒例のバザー、人気のこども工作や手作りのお店など、「おいしい」「楽しい」が盛りだくさんです。みなさんのご来場をお待ちしています！

開催日：11月8日（日）12：30～16：30

開催地：徳島市万代町5丁目71-4

万代中央ふ頭 第二倉庫 アクア・チッタ

料金：無料

アクセス：JR 徳島駅→徳島市営バス約10分

「万代町5丁目」「万代車庫前」下車

JR 阿波富田駅→徒歩約15分

お問い合わせ：つながりフェスタ 2015 事務局

TEL：090-1004-1974（代表事務局：桑原さん）

URL：<http://tsunagari2015.jimdo.com>

TSUNAGARI FESTA2015

東日本大震災慈善活動
所得収入将全部送往受灾地！

感谢大家一直以来对受灾的关怀和资助，本次活动中，我们将详细向大家汇报受灾地居民目前的生活状况以及城市里一点一滴的变化。同时还有惯例的慈善义卖，人气的儿童手工DIY店等等，让您尽享“好吃”“好玩”。期待大家的到来！

时间：11月8日（周日）12：30～16：30

地点：徳島市万代町5丁目71-4

万代中央埠头 第二仓库 Aqua・Citta

费用：免费

交通：JR 徳島站→徳島市营巴士约10分钟

“万代町5丁目”“万代车库前”下车

JR 阿波富田站→步行约15分钟

咨询：TSUNAGARI FESTA 2015 事務局

电话：090-1004-1974（代表事務局：桑原女士）

网站：<http://tsunagari2015.jimdo.com>

B. B. Mo-Franck Concert

アフリカ音楽を楽しもう。

本物のアフリカ音楽に親しみながら人権についてのトークやダンスを楽しんでみませんか。

日時：11月28日（土）

18:30～21:30（開場：18:00）

開催地：ギャラリー花杏豆（八万店）

徳島市八万町上長谷 81-3

TEL：088-668-6465

会費：2000円（食事付）

お申し込み：要

メールアドレス：kitayan@shirt.ocn.ne.jp

日時：11月29日（日）

14:00～15:30（開場：13:30）

開催地：みなと交流センター kocolo

小松島市小松島町新港 19

入場料：無料

お問い合わせ：北岡さん 090-3180-9356

主催：アフリカ音楽に親しむ会

B. B. Mo-Franck 音乐会

让自己陶醉在非洲音乐里吧。

在活动中不仅可以感受最纯正的非洲音乐，参与探讨人权问题，更可以随着音乐尽情起舞。

时间：11月28日（周六）

18:30～21:30（开场：18:00）

地点：ギャラリー花杏豆（八万店）

徳島市八万町上長谷 81-3

电话：088-668-6465

会费：2000日元（含餐费）

提前申请：需要

邮箱：kitayan@shirt.ocn.ne.jp

时间：11月29日（周日）

14:00～15:30（开场：13:30）

地点：MINATO 交流中心 kocolo

小松島市小松島町新港 19

入场费：免费

咨询：KITAOKA 090-3180-9356

主办：非洲音乐同好会

轟秋祭り

秋の紅葉真っ盛りの轟溪谷のほぼ中央に位置し、自然の残った環境が素晴らしい。神社を駆け下りた神輿が滝壺に担ぎ手と共に入り「全ての人々の健康・安全・平和を祈願」する神聖な行事です。

開催期間：11月8日（日） 14：00～

開催地：海部郡海陽町平井字王余魚谷 轟神社

料金：無料

アクセス：JR 牟岐線「阿波海南駅」下車→町営バス
で50分または車で40分

お問い合わせ：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

URL：<http://www.kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/todorokifes-aki>

轟秋节

活动将在红叶漫山自然满溢的轟溪谷的中央地带举行。挑夫们将抬着神轿从神社出发直下瀑布潭，以“祈求所有人的健康・安全・和平”。

时间：11月8日（周日）14:00～

地点：海部郡海阳町平井字王余鱼谷 轟神社

费用：免费

交通：JR 牟岐线“阿波海南站”下车→搭乘町营巴士
约50分钟其他车辆约40分钟

咨询：海阳町观光协会

电话：0884-76-3050

网页：<http://www.kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/todorokifes-aki>

大谷烧窯祭

毎年11月の第2土・日曜に「東林院」の境内において、盛大に陶器市が行なわれます。佳実窯、鉢、食器、小物、そして人気商品の来年の干支などの大谷焼製品を持ち込み、平常よりもかなり安く販売されます。県外からのお客様も多く訪れています。

開催期間：11月14日（土）・15日（日）

9:00～16:00

開催地：鳴門市大麻町大谷字山田59 東林院境内

アクセス：JR 高德線「池谷駅」下車→徒歩10分

お問い合わせ：大谷焼陶業協会

（事務局：大麻町商工会）

TEL：088-689-0204

URL：<http://www.tsci.or.jp/ooasa/ootaniyaki.html>

大谷烧窑节

毎年11月の第2个周六・周日将在“东林院”境内举办盛大的陶器集市。佳实窑、钵、餐具、小物，以及极具人气的下一年的生肖等等大谷烧制品都将在集市上以比平时更优惠的价格出售。活动每年也吸引了大量县外游客的到来。

时间：11月14日（周六）・15日（周日）

9:00～16:00

地点：鸣门市大麻町大谷字山田59 东林院境内

交通：JR 高德线“池谷站”下车→徒歩约10分钟

咨询：大谷烧陶业协会（事務局：大麻町商工会）

电话：088-689-0204

网页：<http://www.tsci.or.jp/ooasa/ootaniyaki.html>

妖怪まつり

妖怪バンド、妖怪行列、郷土芸能、妖怪手作りコンテスト等々もりだくさん！

駐車スペースがあまりありませんので乗り合わせてお越してください。小雨決行ですが、屋外のため、雨具を持参ください。豪雨の場合は中止です。

開催期間：11月22日（日）

開催地：三好市山城町上名236-3 上名小学校

料金：無料

アクセス：・井川池田IC→車で40分

・JR 大歩危駅→車で15分

お問い合わせ：山城茶業組合 TEL：0883-84-1155
道の駅大歩危 TEL：0883-84-1489

妖怪节

届时将有妖怪乐队、妖怪游行、乡土艺术、制作妖怪手工竞赛等众多活动！由于停车位不多，请大家尽量拼车前来。如遇小雨活动将继续进行，但因在室外，请大家自带雨具。如遇大暴雨活动将中止。

时间：11月22日（周日）

地点：三好市山城町上名236-3 上名小学校

费用：免费

交通：・井川池田IC→驾车约40分钟

・JR 大歩危站→驾车约15分钟

咨询：山城茶业组合 电话：0883-84-1155

道之站大歩危 电话：0883-84-1489

アスティ秋の阿波おどり ～阿波おどり大絵巻～

2008年から毎年秋に開催している「秋の阿波おどり」！今年も”アスティ秋の阿波おどり～阿波おどり大絵巻 2015 秋～”として、様々なイベントが入場無料でお楽しみいただけます♪ 28日は北山たけしさんのコンサート、29日は全国阿波おどりコンテストを開催！阿波おどり公演は両日とも午前・午後の2回あります。徳島の海山里の幸や特産品の展示販売、大谷焼・和紙細工・藍染め・遊山箱づくりなどの体験コーナー、四国観光の達人による観光や四国88ヶ所の案内・展示コーナーがあります。ご家族、お友達を誘ってお越しください♪

阿波おどり 1日2回公演

【午前】11:30～12:30

【午後】14:00～15:00

開催期間：11月28日（土）10:00～16:00

29日（日）9:00～16:00

開催地：徳島市山城町東浜傍示1アスティとくしま

料金：無料

お問い合わせ：アスティとくしま

TEL：088-624-5111

URL：<http://www.asty-tokushima.jp/>

Asty 秋季徳島阿波舞 ～阿波舞大絵巻～

“秋季阿波舞”自2008年秋季起每年举办。今年的“Asty 秋季徳島阿波舞～阿波舞大絵巻～”中，将有许多免费入场的有趣活动，等待着大家的到来！更有28日的北山 TAKESHI 音乐会和29日的全国阿波舞大赛！阿波舞的公开演出将在两天的上午・下午各有一次。另外，还有徳島海山里特产品的展示出售，大谷焼・和纸工艺品・蓝染・游山箱制作等等体验角，四国观光达人推荐的观光及四国八十八所导游・展示角等等。快快邀请上家人和朋友们一起参加吧♪

阿波舞 1天2次公演

【上午】11:30～12:30

【下午】14:00～15:00

时间：11月28日（周六）10:00～16:00

29日（周日）9:00～16:00

地点：徳島市山城町东浜傍示1 asty-tokushima

费用：免费

咨询：asty-tokushima

电话：088-624-5111

网址：<http://www.asty-tokushima.jp/>

～《阿波生活》期待您的来稿～

投稿内容可以是您在日本的生活记事与感悟，旅游见闻等等。

相信您的文章一定会给更多的中国人带来温暖。

投稿请发送邮件至：cir3@topia.ne.jp

或邮寄至：徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ 6F 徳島県国際交流協会 刘点收

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島県商工労働観光部国際戦略課

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：刘点 福见尚美